

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

В. Д. КУЗЬМИНА

Новый список „Девгениева деяния“

Особый интерес литературоведов к каждому списку повести „Девгениево деяние“, как бы он ни был попорчен при переписке, объясняется прежде всего тем, что этот памятник находился в том самом мусин-пушкинском сборнике, где было обнаружено „Слово о полку Игореве“. „Девгениево деяние“ читалось в этом сборнике непосредственно после „Слова о полку Игореве“ и разделило общую с ним судьбу: список сгорел, сведения о нем сохранил нам лишь краткий пересказ Н. М. Карамзина (История государства Российского, т. III, гл. 7, примеч. 272) и небольшое число выписок в пересказе и в примечании 333 к главе 12 тома II.

До сих пор было известно (и издано) два списка „Девгениева деяния“, оба дефектные, взаимно дополняющие друг друга; оба поздние — начала и середины XVIII века. Однако наличие выписок Карамзина из списка мусин-пушкинского сборника позволяет отодвинуть наши документальные сведения о бытовании „Девгениева деяния“ к началу XVI века. О популярности в это время данной повести во Пскове свидетельствует цитата из нее в летописной повести „о псковском взятии“ 1510 года. Если учесть, что и „Слово о полку Игореве“ в языке обнаруживает следы бытования на Псковщине, можно предположить, что по крайней мере последняя часть мусин-пушкинского сборника, содержащая „Слово“ и „Девгениево деяние“, представляет объединение двух памятников, известное уже в псковской письменности начала XVI века. Публикуемый ниже список „Девгениева деяния“ находится в сборнике (в 4-ку, № 4369, середины XVIII в.) из собрания А. А. Титова, известного ростовского собирателя древностей.¹

Сборник № 4369 состоит из ряда тетрадей, написанных разными почерками середины и второй половины XVIII века. Тетради были переплетены вместе, повидимому, не ранее середины XIX века, когда рукопись принадлежала О. М. Бодянскому, от него она попала затем к А. А. Титову. „Девгениево деяние“ занимает в ней последнюю тетрадь (лл. 172—188 об.).

Некоторые статьи этого сборника были перечислены А. А. Титовым в шестом выпуске „Охранного каталога“ в 1895 году.² К сожалению,

¹ Большая часть этого собрания находилась до 1946 года в Ростове-Ярославском. Рукописи хранились в сыром неотапливаемом помещении, постепенно истлевали и, главное, были мало доступны исследователям. На это обратил внимание московской научной общности И. М. Кудрявцев. В настоящее время рукописные книги коллекции А. А. Титова из Ростовского музея переданы Отделу рукописей Государственной Публичной библиотеки им. Салтыкова-Щедрина.

² А. А. Титов. Охранный каталог славяно-русских рукописей, вып. 6, М., 1895, стр. 51.

наиболее интересные произведения совершенно не были отмечены А. А. Титовым. Вероятно, отсутствие начала помешало ему определить повесть о хмеле (лл. 123—129 об.) и „Девгениево деяние“ (лл. 172—188 об.). Также не привлекли его внимания „Прение живота и смерти“ (под заглавием „Слово сказательное о смерти“, лл. 141 об.—145), повесть о царе Аггее (лл. 133—136 об.), вишневые и народнотонические варианты стихов об Иоасафе-царевиче и матери-пустыне (лл. 76—77 об., 136—137 об., 147—148 об.). Водяные знаки и записи, имеющиеся в последней тетради (лл. 172—188 об.) с текстом интересующей нас повести, позволяют уточнить датировку данного ее списка. В этой тетради повторяются попарно на разных половинах листа в качестве водяного знака сочетания букв *ВФ* и *СТ*, окруженные двойной рамкой (лл. 174—175, 180—185, 181—184, 179—186, 182—183).¹

К. Тромонин зарегистрировал эти знаки под №№ 1700 и 1701, но не отметил даты.² В книге Н. П. Лихачева „Бумага и древнейшие бумажные мельницы в Московском государстве“ эти знаки не указаны вовсе.³ В трехтомном капитальном труде Н. П. Лихачева „Палеографическое значение бумажных водяных знаков“ отмечен несколько иной вариант данного знака: те же четыре буквы *ВФСТ* в рамке на одной половине листа, год — на второй.⁴

В каталоге водяных знаков Государственного Исторического музея большинство рукописей со знаками *ВФ* и *СТ* датировано восьмидесятыми-девяностыми годами XVIII века. Но в одной рукописи собр. Уварова (4°, № 99) в самом знаке имеется более ранняя дата: 1775 год. В другой из того же собрания (1°, № 345) имеется запись писца 1752 года. Правда, в последнем случае при сохранении общего очертания и размеров букв читаем вместо *ВФ—ВТ*.⁵

Рассмотрение бумажных знаков приводит, таким образом, к выводу, что, судя по бумаге, список „Девгениева деяния“ не старше пятидесятих годов XVIII века и не моложе девяностых годов этого же столетия. Это позволяет отнести с доверием к остаткам владельческой записи по низу страниц „Девгениева деяния“ на лл. 184—188: „1761 апреля 10 дня“, которая сделана иным почерком и чернилами, чем самый текст. Можно полагать, что текст был написан несколько ранее (в пятидесятые годы XVIII века), чем попал к владельцу, который в 1761 году скрепил его записью, к сожалению стертой там, где были написаны заглавие произведения и имя обладателя рукописи в середине XVIII века. Таким образом данный список „Девгениева деяния“ не намного моложе текстов, найденных Н. С. Тихонравовым (1744) и А. Н. Пыпиным (начало XVIII века).

¹ Те же знаки повторяются в предыдущей тетради (лл. 134—137, 138—145, 146—149).

² К. Тромонин. Изъяснения знаков, видимых в писчей бумаге. М., 1844. табл. СХХII.

³ Н. П. Лихачев. Бумага и древнейшие бумажные мельницы в Московском государстве. Историко-археографический очерк с приложением 116 таблиц с изображениями бумажных водяных знаков. СПб., 1891.

⁴ Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. ч. I—III. Чтения в Обществе любителей древней письменности. СПб., 1899, №№ 3577 и 3578 (ч. I, стр. 53; ч. II, стр. 417; ч. III, табл. ССССLXXXVIII и ССССLXXXIX).

⁵ За эти сведения приношу благодарность заведующей Рукописным отделом Государственного Исторического музея М. В. Щенкиной.

Первый вывод, который приходится сделать из наблюдения над данным списком „Девгениева деяния“, заключается в том, что текст, который писец середины XVIII века переписывал, был ему мало понятен по своей графике. Правда, писец этим мало смущался и наудачу срисовывал приблизительные очертания непонятных букв, в результате чего получились такие ошибки: „бесчисла“ вместо „бесчадна“ (л. 172); „я убежаша“ вместо „сумежия“ (там же); „Преждени“ вместо „О рождении“ (л. 179 об.); „пистио“ вместо „писание“ (л. 181 об.) и т. п. Порой он списывал слова, пропуская слоги под титлами в середине слов, а также выносные буквы и слоги в конце слов. Отсюда такие ошибки, как „страг“ вместо „Стратиг“ и „Страговна“ вместо „Стратиговна“ (л. 183); „златы“ вместо „златыми“ (л. 175 об.); „драга“ вместо „драгаго“ (л. 176); „рече“ вместо „рече же“ (л. 172 об.); „рекоша“ вместо „рекоша же“ (л. 173), и т. п. Характер таких ошибок заставляет полагать, что перед глазами у писца был трудно понимаемый им текст, архаический по графике, с большим количеством сокращенных написаний. Можно думать, что это была скоропись конца XVII—начала XVIII века, когда сокращенные написания и выносные буквы были особенно распространены. Это обстоятельство еще повышает значение данного списка „Девгениева деяния“, так как оригинал его оказывается старше, чем списки, опубликованные ранее А. Н. Пыпиным и Н. С. Тихонравовым.

В каком отношении находится новый текст „Девгениева деяния“ к ранее известным, какое место занимает он в литературной истории данного произведения, что прибавляет он для более правильного и углубленного его понимания?

Как показал в своей работе М. Н. Сперанский, „Девгениево деяние“ было один раз переведено на Руси в XII—XIII веке, в пору особого оживления интереса к воинской повести. Старый перевод сохранился в более или менее неизменном виде долгое время (к нему относятся списки — Мусин-Пушкинский XVI века и Тихонравовский середины XVIII века). Но к XVIII веку появилась уже самостоятельная русская редакция, сблизившая старую переводную повесть с русским фольклором и книжной воинской повестью более позднего времени (текст из Погодинского сборника).¹

Обе редакции неполны, а состава мусин-пушкинского текста мы не знаем: он сгорел в 1812 году, не будучи изданным. В списке Тихонравова отсутствует первая часть (рассказ о событиях до рождения Девгения), опущен эпизод о победе над Максимианой. Список из Погодинского сборника обрывается на полуслове в рассказе о похищении Стратиговны. Остается неясным, содержала ли эта вторая редакция „Сказание, како победи Девгений Василия царя“ (имеющееся в Тихонравовском списке) или заканчивалась сообщением о браке Девгения со Стратиговной и возвращением к родителям.

К которой из двух названных редакций относится наш список и подтверждает ли он вообще генеалогию русских списков „Девгениева деяния“, установленную М. Н. Сперанским?

Параллельное сопоставление текстов показывает, что Титовский список обнаруживает не только фразеологическую близость к Погодинскому, но и повторяет такие характерные признаки редакции, как пропуски, вставки, испорченные места, характерные подробности, сокращения.

¹ М. Н. Сперанский. Девгениево деяние. К истории его текста в старинной русской письменности. Исследование и тексты. Сборник Отделения русского языка и словесности Академии Наук, т. ХСІХ, № 7, Пгр., 1922, стр. 130—131.

В качестве примера общих пропусков показателен следующий отрывок:

Тихонравовский текст	Погодинский текст	Титовский текст
<p>... На дѣ лето покушашеся вся звери победити и начат прилежно нудити отца своего и стрьев: пойдите со мною на ловы. И рече ему отец: еще еси, сыну мой, млад, о ловех не молви, понеже жаль ми тебе млада нудити. И рече Девгений отцу своему: тем, отче, не пуди мене, понеже имам упование на сотворшаго бога, яко несть ми нуды в том, но великое утешение. И то слово слышав отец юноши, яко так глаголет юноша, и совокупи вся вои и град весь и рад бысть с ним ехать на лов ...</p>	<p>... На четвертое же лето на десять ездша прекрасный Девгений на всякий зверь без оружия и нача отца своего нудити. Отец же его нача ему говорить: чадо, рано тебе о ловех звериных мыслити. И повеле кони свои седлати и на лов ехати со юноши и с шврѣями своими ...</p>	<p>... На четвертое на десять лето похваляется на всякие звери без оружия ездить. И нача отца своего нудити и стрьев. Отец же его нача бранити: чадо, рано тебе о ловех мыслити. И повеле милостивником своим кони седлати и на лов ехати ...</p>

Перед словами „Отец же его нача ему говорить“ (вариант „нача его бранити“) в Погодинском и Титовском текстах пропущены слова Девгения, обращенные к отцу (ср. Тихонравовский список). Перед словами „И повеле кони свои седлати“ (вариант — „И повеле милостивником своим кони седлати“) второй пропуск в этих текстах: отсутствует возражение Девгения отцу (ср. Тихонравовский список).

В этой же главе в Погодинском и Титовском текстах имеется неудачно сделанная вставка из эпизода охоты (описание Девгения на коне), которая разрывает последовательное изложение отроческих подвигов Девгения, совершенных им в 11, 12, 13, 14 лет.

Тихонравовский текст	Погодинский текст	Титовский текст
<p>Преславный Девгений вѣ лето мечем играше, а на гѣ лето копием, а на дѣ лето покушашеся вся звери победити ..</p>	<p>На первоенадесять лето и на второе начаша копьем играти, а на третье надесять лето и на второе начаша на добрых конях ездити и бысть горазд на драганте храбровать [и т. д. до слов „ум человека исхитица“]. На четвертое же лето на 10 ездша прекрасный Девгений на всякий зверь без оружия ...</p>	<p>На первое надесять лето и на второе нача копием играти, а на третье надесять лето — на конех ездити. Юноша же горазд на драганте храбровати [и т. д. до слов „человеческий ум восхитица“]. На четвертоенадесять лето похваляется на всякие звери без оружия ездить ...</p>

Кроме того, Титовский и Погодинский списки в первой главе (отсутствующей в Тихонравовском списке) испорчены в одних и тех же местах, что дает еще лишнее подтверждение принадлежности их к одной и той же редакции. Например:

Погодинский текст	Титовский текст
<p>мы жь к шатру твоему прихаша безо всякия обороны, а ныне повеждь нам ... уязви ... пришел и исхитил еси сестру нашу татьбою ..</p>	<p>мы к шатру прихаша безо всякой обороны. А ныне повеждь нам братья (sic!) и уязви, пришел, исхитил еси сестрицу нашу татьбою ...</p>

Титовский список воспроизводит также некоторые характерные подробности Погодинского списка, которые несколько иначе изложены в Тихонравовском тексте:

Тихонравовский текст	Погодинский текст	Титовский текст
Абие змей велик прилете ко источнику яко человек явьсь троеглавый...	Прилете змий великий ко источнику тому, четыре главы у себя имея яко человекчи...	Прилете зми[й] ко источнику тому, имеяя у себя яко человечески главы четыре...

Наконец Погодинский и Титовский списки имеют общие сокращения по сравнению с Тихонравовским, что указывает не только на принадлежность их к одной редакции, но и подтверждает высказанное М. Н. Сперанским мнение, что в данном произведении имело место главным образом постепенное сокращение текста, а не дополнение его новыми эпизодами.

Тихонравовский текст	Погодинский текст	Титовский текст
Во источнице бо том свети, а вода яко свецца светится и не смеяше бо к воде той от храбрых приитьти никто, понеже бяху мнози чудеса: в воде той змей велик живяше...	Есть в сем лесу источник водный, в нем яко свецца сияет, от простых людей не может к нему никто приитьти, понеже бо в нем многая чудеса творятся...	Есть в сей пустыне источник воды, в нем аки свецца сияет, но от простых людей не может к нему никто прийти...
Исподни ж быша хладари, а верхни бяху черны сухим златом тканы, а предрукавие драгим жемчужом сажены, а наколенники его бяху драгая паволока, а сапоги его вси златы, сажены драгим жемчужом и камением алигнгаретом, остроги его виты златом со измарагдом камением...	И положиша на него драгоценные порты с драгим златом аравитьским, а перерукавие с драгим магнитом...	Положи на него драгие портища с сухим златом сканья, а перукавье з драгим мангитом.
Бысть же Девгениев конь бел яко голубь, грива же у него плетена драгим камением, и среди каменья звонцы златы и от умноженья звонцов и от каменей драгих велелюбезный глас исхождаше на издвигание всем; на лядвях коневых драгою паволокою покрыто (аestia ради праха), а узда его бысть златом кована со измарагдом и камением, конь же его бысть борз и горазд играти.	Отец же его избра ему конь бел, яко голубь, а в гриве его учинены многие звонцы — от прегудания и ум человеческий не может смыслить, а как юноша начнет на том коне скакать, а конь под ним играть, и тех звонцов прегудания ум человекъ исхититца	Отец же его избра коня ему, бел аки голубь а в гриве учинены у него многие звонцы и от прегудания ум человеческий мыслити не может...

Итак, Титовский список „Девгениева деяния“ воспроизводит редакцию, которая до сих пор была представлена одним текстом Погодинского сборника.

Пристальное изучение Титовского списка „Девгениева деяния“ заставляет, кроме того, обратить внимание на некоторые подробности,

сохранившиеся в Титовском списке (в отличие от Погодинского) из первоначальной редакции, о которой мы можем теперь судить главным образом по отрывкам, изданным Н. С. Тихонравовым. Во-первых, в Титовском списке сохранены черты старинной лексики. Архаические выражения „стрый“, „милостивник“, „сухое золото“, опущенные в Погодинском списке как непонятные, либо замененные там синонимами, воспроизведены в Титовском списке.

Тихонравовский текст	Титовский текст	Погодинский текст
...начат прилежно нудити отца своего и стрывев...	И нача отца своего нудити и стрывев...	И нача отца своего нудить...
Отец его ловит зайцы и лисицы и стры его ловят...	Отец же его и стры ево начаша зайцев ловити...	Отец же его повеле зайцы из острова выгонять и нача их ловить со псами...
Отец юноши... совокупи вся вои...	Отец же его... повеле милостивником своим кони седлати...	Отец же его... повеле кони свои седлати...
... выде к милостив- ником своим и посади девицу на коне иноходом и поиде к шатром своим и шед на гору борзе, ест ли по нем погоня. И рече девице: велика есмь срама добыл, аще не будет по мне погоня, возвратис и понос им сотворити, с ми- лостивники нарядив и по- веле воем стрещи около девицы...	Девгений... поеде из гра- да к милостивником [сво- им] и въеде на гору и не обзревся ко городу и не бысть ехавшего по нем ни- ково же. И рече Стра- тиговне: Срама ми се до- был и хошу возвратитися и понос им учиню. Оста- ви Стратиговну в шатре и милостивником своим по- веле стрещи ея...	<i>[Недостает соответ- ствующего отрывка].</i>
<i>[Нет соответствующего отрывка].</i>	Кликнув велегласно мило- стивника своего и рече... положи на него драгие портища с сухим золотом сканья...	Кликнув велегласно к Греку мужу... Положиша на него драг- ценные порты с драгим золотом аравитьским...

Отзвуки текста, близкого к Тихонравовскому, ясно слышатся в эпизоде охоты Девгения на медведей.

Тихонравовский текст	Титовский текст	Погодинский текст
Два медведя под тростию ходдаше и с ними дети их бысть и ощути медве- дица юношу, против ему поскочи и хотяше его по- жрети. Юноша ж еще не учен како звери бити, и поскочи вборзе, переди ея похвати и согну ея лактями [и все еже бе во чреве ея выде из нея, борзо мертва бысть в руку. Други медведь бежаше во глубину тростия того. И клякну его <i>[пропущено отец или стрый]</i> к нему: чадо, стерегись, доколе не скочит на тебе медведь. И Девгений радостен бысть и поверже свою рог-	Видя бегущи медведи разъемлющи челюсти. И догнав, и ухвати его лох- тями, из медведя чрево все вышло...	И видев же медведя ле- сом бегуща, Девгений же храбрый видев медведя и поскочи и догнав медведя розодрав его челюсти и розодрав его надвое...

вицу на месте, на нем же стояше, яко скоры сокол медведя наскочи и медведь к нему возвратись, разверз уста своя, хотя его пожрети. Юноша ж борзо скочи и ухвати его за главу и оторва ему главу и вборзе умре в руку его.

Нетрудно видеть, что Титовский текст сохранил в искаженной и сокращенной передаче первую половину описания охоты на медведей (Девгений убивает беременную медведицу), в то время как Погодинский текст, также сокращая ее, пересказывает вторую половину (убийство медведя-самца). Как показывает сравнение текстов, внесение в Титовский список подробностей из более ранней редакции немногочисленно. Однако вместе с Погодинским Титовский список потерял такие слова, как „пардус“, „златокотанный“, „кожухи“, „дружина“, „луди“, которые читаются в выписках Карамзина из Мусин-Пушкинского списка и в Тихонравовском списке и которые не могут не привести на память лексику „Слова о полку Игореве“.

Итак, в основном Титовский список оказывается довольно близким к более поздней редакции, представленной Погодинским списком. Можно думать, что он является одним из ранних звеньев этой русской творческой обработки, еще не утратившим некоторых деталей, имевшихся в более ранних текстах.

С этой точки зрения интересно отметить, что в словаре Титовского списка имеется два архаизма, не известные ни в Погодинском, ни даже в Тихонравовском тексте:

1) тоскнуги¹ — быть удрученным („мати наша, не скорби и не тоск[к]ни о том...“ — л. 172);

2) дрязг — лес, роща („и введе их в дальнюю пустыню, в дрязг...“ — л. 180).

Сохранение архаической лексики вообще делает Титовский список более интересным для историка русского языка, чем Погодинский. В последнем, как показывают приведенные выше сопоставления текстов, в ряде случаев старинный словарь больше подновлен.

Вторым достоинством Титовского списка „Девгениева деяния“ является его большая полнота по сравнению с Погодинским и Тихонравовским.³ В отличие от Тихонравовского (и в полном соответствии с Погодинским), Титовский список начинается с рассказа о похищении Амиром красавицы-гречанки (в начале, правда, недостает одного листа). Изложение событий до рождения Девгения занимает восемь листов, в основном близко совпадая с редакцией, представленной текстом Погодинского сборника. Но зато сверх него Титовский список дает изложение заключительной части повести (лл. 185—188 об.), содержащей рассказ о по-

¹ Ср.: „Влодимер же князь, тѣскноувъ немочью тела своего...“. Хлебниковская летопись 6795 г. (И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. III, СПб., 1912, стлб. 1057).

² Ср.: „Да ся не гнездить в дрязгах зьлодельне“. Григорий Назианзин XI в., л. 298 (И. И. Срезневский. Материалы для словаря..., т. I, СПб., 1893, стлб. 796).

³ Точно судить о составе мусин-пушкинского текста не представляется возможным, так как нам известны лишь три заголовка, воспроизведенных в 1800 году в первом издании „Слова о полку Игореве“, пересказ и цитаты, приведенные Н. М. Карамзиным в примечаниях 272 к 7 главе III тома „Истории государства Российского“ (ср.: М. Н. Сперанский. Девгениево деяние, стр. 134—136).

хищении Стратиговны Девгением, о битве и победе над Стратигом и его сыновьями, о свадьбе Девгения и радостном возвращении к родителям. Изложение заканчивается традиционной формулой: „Отец же ево и мати нача об нем радоватися и веселитися, и жити нача добре, и скончася со Стратиговною Конец оной истории“ Наличие такого завершнного конца позволяет предполагать, что в редакции „Девгениева деяния“, представленной теперь двумя списками — Погодинским и Титовским, — рассказ о победе Девгения над царем Василием отсутствовал.

Указанными двумя достоинствами (сохранение старинной лексики, большая полнота содержания и поэтому более полное представление о составе редакции) значение Титовского списка „Девгениева деяния“ не исчерпывается.

Достоинство этого списка, кроме того, заключается еще и в том, что, несмотря на большое количество описок и орфографических ошибок, он сохранил в ряде случаев лучшие чтения, чем текст из Погодинского сборника. Это еще раз подтверждает, что Титовский текст был действительно списан с более старинного оригинала, точнее сохранившего первоначальный текст повести, чем Погодинский список. Приводимые ниже примеры показывают, что Титовский список позволяет кое-где исправить искажение смысла, уточнить повторы в эпических формулах, вставить пропущенные эпитеты, восполнить механические пропуски

Погодинский текст

Рече же болшии брат
вопрошаем вас повеждьте нам .

Братаничь же отпустиша тех срацын трех
ко Амиру царю своему словом весть [да-
лее пропуск]

Да не рек бы он так, Амир царь, что
мы приидоша к нему татем

Начнут прю творити

Благословен господь бог наш научая
руце мои на ополчение и на брань

Братаничи жь отъехаша от шатра его и
начаша метати жребия и вергоша жребия
впервыя, и выняся жребий меньшему бра-
ту на брань ехать Братия жь въвергоша
в другой ряд жребия, што не мень-
шему ехать битися против Амира царя,
понеже силен есть; и в другой ряд вы-
няся жребий меньшему жь брату битися;
они же вергоша жребий, и в третьей ряд
выняся меньшему жь брату на брань ехать
битися со царем Амиром

Никакоже, братия, не имейте никакова
о мне во уме своем
отвергися веры своя поганяя

Сам же юноша красен велми лице же
его яко снег, а румяно яко маков цвет,
власы же его яко золото, очи же его вель-
ми великии яко чашы, пристрашно зрети
на него

И видев же его храбрость и дерзость,
отец его и вси людие и удивившася
чело

Титовский текст

Рече же им болшии брат [л. 172]
Вопрошаем вас, да не в соблазн
приидем повеждьте [л. 173]

Братаничи же отпустиша их ко Амиру
царю и рекоша им отнесите
словом вести ко Амиру царю [л. 173]
Да [не] рек бы так Амир царь, что при-
идоша татьбою братаничи и убиша
мя [л. 173]

Начнут со мною претворити [вм прю
творити] [л. 173 об]

Благословен господь бог наш, научая руце
наша на ополчение персгы наша на
брань [л. 174]

Братаничи же отъехаша от шатра и на-
чаша метати жреби, ввергоша в первы
рас, и вынялся жреби меньшему брату на
брань ехать Братия же ввергоша другой
раз жреби, ино меньшему же ехати Поне-
же не силен есть, они же ввергоша
гreti раз жаления ради брата
своего, и выняса меньшему брату
ехать на брань [л. 174 об]

Ника[ко]же, брагия, не имейте никакова
помыслу в уме своем [л. 176]

Отвергися правдою веры своя
[л. 176 об]

Сам же юноша красен велми лице же
его бело, аки снег, а румяно, аки ма-
ковой цвет, власы же на нем красны,
аки золото чисто, очи же его велми
велики, пристрашно зрети на него
[л. 180]

Видев же то отец его и стрьеви и
удивившася, что же сотвори ему
бог юношу и подав ему силу и
храбрость [л. 180 об]

Молим тя, преславне, не поленися, приди к нам не во мнозе силе на Ефрант реку. . .

А мы, преславный Девенги, молим тя: не поленися, потруди ся, приди к нам не в болей силе на Ефрант реку. . . [л. 182].

Кроме приведенных примеров сохранения лучших чтений оригинала, Титовский список в одном месте позволяет исправить перестановку, ошибочно сделанную переписчиком текста Погодинского сборника.

Братья приходят в шатер к сестре и начинают ее расспрашивать:

Погодинский текст

Повеждь нам, сестрица, дерзость Амира царя, аще к тебе прикоснулся единым словом, то отыдем же главу его и отвезем в Греческую землю, да потом не будет похвалятися, осквернив крестьянскую деву. В то жь время Амир царь собратриста верблюд и наполни на них драгаго злата аравитцаго и дал братаничам в даровях, любви ради девицы тояирече Амирцарь ко братаничем: помилуйте мя, братия моя, отвергусь я веры своея и днесь крещуся во святое крещение, да буду вам зять. Рекоша же братия к сестре своей: повеждь нам сестрица наша, аще со Амиром царем сраму добыла еси, то мы отыдем главу его и отвезем в Греческую землю, да не будет похвалятися, осквернив крестьянскую деву. Рече же девица ко братии: никакоже, братия, не имейте никакова [помысла] о мне во уме своем, — коли я исхищена Амиром царем, и тогда было при мне 12 кормилиц, а ныне боюсь поношения от людей и от своих сродниц, занеже бысть полоненица; занеже и аз поведала Амиру царю дерзость вашу, и Амир царь всегда ко мне приежжаше единою месяцом и издалеча на меня смотряше; лице мое повеле сродичем своим скрывать, а в шатер никто же николи же вхождаше; а ныне, братия моя милая, хошу к вам глаголати, да прежь хошу вас заклинати молитвою матери нашея — да не преслушати вам заповеди моея, — аще толко отвержетца Амир царь правдою веры своея, и днесь креститьца во святое крещение, и иного вам зятя таковаго не обрести, занеже славою славен и силою силен и мудростию мудр и богатством богат. Рекоша же братия к сестре своей: совокуит вас матерня молитва со Амиром царем. И рекоша братаничи Амиру царю: аще хощешы быти нам зять, и ты отвергися веры своея поганья любви ради сестры нашея. . .

Титовский текст

Повеждь нам, сестра наша, нам дерзость Амира царя. Аще тебе прекоснется единым словом, то отыдем главу его и отвезем в Греч[еск]ую землю, да потом не будет никакова помыслу в уме своем. Когда я исхищена была руками Амиром царем, и тогда было [при мне] 12 кормилиц. Аз же поведала дерзость вашу Амиру царю. И Амир царь всегда ко мне приежал единыжды в месяц, издалеча на меня смотрил. А лице мое повеле слугам своим покрыти и в шатер николи же вхождаше. Ныне бо вся боюся поношения от людей и [с]родник своих, занеже полонница [есмы]. И хошу вам глаголати, братия моя, да прежде хошу вас заклинати молитвою матери нашея, да не преслушати вам заповеди моя. Аще то[ль]ко отвернетсся Амир царь правдою веры своея и днесь крести[т]ся во святое крещение, ино вам зятя [таковаго] не нареши, и занеже славою славен, и силою силен, и богатством богат. Рекоша же братия к сестре своей: совокуи вас матерня молитва со Амиром царем. В то же время Амир царь собратриста верблюд и наполни на них драгаго злата аравитцаго и дасть братиям в дарех любви ради девицы тоя. Рече Амир царь ко братии: помилуйте мя, братия моя милая. О[т]вергнуся веры своея и днесь крещуся во святое крещение, да буду вам зять. Рекоша же братаничи ко Амиру царю: аще хощешы нам зять быти, отвергися правдою веры своея любви ради тоя девицы. . .

Сопоставление текстов с очевидностью показывает, что появление Амира с верблюдами, нагруженными золотом, в Погодинском списке по

недосмотру писца вставлено в диалог сестры с братьями, разрывая его. Для того чтобы связать с текстом последующую реплику девушки, понадобилось повторить вопрос братьев. Этой ошибки нет в Титовском списке, где все рассказано последовательно.

Итак, рассмотрение Титовского списка „Девгениева деяния“ показывает, что он отличается рядом несомненных преимуществ: наибольшей полнотой текста, большей сохранностью старинного словаря, соблюдением в ряде случаев лучших чтений, отсутствием перестановки эпизодов, имеющейся и в Погодинском тексте. Это вызывает необходимость полного его издания.

Как было сказано выше, Титовский список, при несомненных своих достоинствах, не отличается орфографической исправностью. Одни ошибки произошли явно от непонимания графики оригинала, бывшего перед писцом, другие были случайными описками, третьи (довольно многочисленные) — следствием недостаточной грамотности.

В нашем издании раскрыты титла, разделены слова, введены пунктуация и современная орфография (кроме фонетических написаний). Везде, где было возможно, ошибочные чтения исправлены в сносках (исправления обозначены буквами). Отдельная буква относится к предшествующему ей слову (или слову с предлогом). Две буквы обозначают отрывок текста, заключенный между ними.

ДЕВГЕНИЕВО ДЕЯНИЕ

(По списку сборника № 4369 из собр. А. А. Тигова, лл. 172—188 об.)

[В начале вырван один лист. Содержание восстанавливается по Погодинскому списку: у знатной вдовы было трое сыновей и дочь. Девушку в отсутствие матери и братьев похитил Амир. Мать оплакивает ее. Сыновья возвращаются и спрашивают плачущую мать, кто ее обидел. Та рассказывает им о похищении дочери и приказывает сыновьям: „Идите вы, угоните Амира царя и отоймите сестрицу свою прекрасную; аще сестры] [л. 172] своя не отымете, и вы тако главы своя положите за сестрицу свою, и я во^а всех вас^б якоже бесчисла^в есть. Рекоша сынове ея: Мати наша, не скорби и не тосни^г о том, ^дда имам^г молитву вскоре и скроем путь свой. Предпоясашася оружием своим, и вседоша на кони свои и поехаша яко златокрылате ястребе, кони же под ними яко летаху. И доехаше^е ^жи убежаша^з срачинския земли, сретоше^з некоего срачина стражу деюща. И нача братаничи ево спрашивать: Повещдь нам, срачин, сколко до жилища вашего Амира царя? Срачин же извлече меч свой тачаше^в на них дерзосте^к чайаше беглеце их суть, не ведая их дерзости^л. И скочив же их менши брат, и ухвати срачина за горло, и примча ево ко братией своей, и хоташе его убити. Рече же им болши брат: Братия моя милая! чем нам мечи своя о срачина ^мкалать калит ли^м о самаго Амира царя, той есть винен. А сего срачина привязаша [л. 172 об.] на горе ко

[л. 172] ^аош. вместо о. ^бопущено оплачу. ^вош. вместо бесчадна. ^гош. вместо тоскнися. ^дош. ^жошибочно вместо дай нам. ^еош. вместо доехаша. ^ж—^зош. вместо сумежия. ^зош. вместо сретоша. ^кош. вместо течаше. ^лош. вместо дерзостне. ^мош. вместо дерзости. ^м—^ниспорченный текст вместо калнити, калним их (от „калнити“ — сквернити), далее пропущено несколько слов.

дрегу. А сами поехаша пудем^а своим и сretoша многих стражей Амира царя от великия реки рекомыя Баграницы. Бяше же их числом три тысячи. Видеша же братия великую^б стражу Амира царя и рече больши брат: Братия моя, добро во едином месте ехати на стражей Амира царя. И рече средни брат: Братия моя милая, то есть стража болша Амира царя, разделимся натрое. Больши брат^в с правыя руки, средни — в болшем полку, а менши — с левую руку поскочиша на людей Амира царя и начаша иг^г бити, яко добри косцы траву косят: ових связаша^д, ових же секоша и нагнаша^е их посреди собою, яко добри пастухи овцы. Пригнаша их и побиша, только трем мужам в^д живот даша провозждения ради ко Амиру царю. И начаша их вопрошати: Повезде^з нам, срачиняни, во граде ли вашем Амир царь пребывает или нет? Отвеща^н же срачиняне: Братия милая, Амир [л. 173] царь наш вне граде^д пребывает, за семь поприщ пребывает от града. Многие у него шатры стоят, во едином шатре многие тысячи вмещаются силни и храбры, един на сто поидет. И рекоша братия срачаниям:^б Аше бы мы не боялися бога, давно бы вас смерти предали. Но вопрошам^г вас, да не в соблазн приидем: Повездьде^г, каков шатер у Амира царя? И рекоша срачиняне: У Миря^д царя шатер червлен, а по полу зелен, а по шатру златом и серебром и жемчугом укачен и драгим камением украшен. А у брата его шатер синь, а пополу зелен, а по шатру такожде украшен. А иные многие и прочие шатры стоят, и в них пребывают кмети. А емлют а^д царя прибытку на гот по тысячи и по две, и сильни, и храбры есть, един на сто поидет. Братаничи же отпустиша их ко Амиру царю и рекоша им: Отнесите словом вести ко Амиру царю, да^ж рек бы так Амир царь, что приидоша татьбою братаничи и убиша мя. Срачиняна же^з ради отпущения^н и принесоша^а [л. 173 об.] словом весть ко Амиру царю. Слышав же Амир царь ужасен бысть и рече кметем своим: Братия моя милая, силни кмети, видех аз начесь сон, аки ястрепе взяша мя крылы своими, едва не предлежат^а на теле мем^б ран, занеже братаничи приидоша и начнут со мною предтворити^в. В то же время приехаша братаничи к шатру Амира царя и начаша кликати Амира царя вон зоваху: Повездь нам, Амир царь, что не имееши на пути стражей поставитъ? Мы к шатру приехаша безо всякой обороны. А ныне повездь нам^г братья и уязви^н пришет исхитил еси сестрицу нашу татьбою. Аше бы мы пригодились дома, то не мог бы ты убежати^д сестрицею нашею, но злой бы смертию умер, но вся бы земля твоя у нас в работе была. А ныне повездь нам, где сестрицу нашу девал? Отвещав же им Амир царь: Братия моя милая, видите гору оную велику и прекрасну? Тамо бо почтеные^е жены и прекрасные девицы. Тамо же [л. 174] сестра ваша посечена, занеже не сотворила воли моею. Рекоша же братаничи: Братия милая, поидем на оную гору прекрасную и видим мертву девицу, возьмем на, потом со Амиром царем управимся. И седоша на кони и поехаше на гору и видеша на горе многие жены и прекрасныя девицы посечены. Нача же они сестры своя искати и обрете

[л. 172 об.] ^аош. вместо пудем. ^бош. вместо великую. ^вопущено поезде. ^гош. вместо их. ^дош. вместо связаша. ^еош. вместо погнаша ^жош. вставка. ^зош. вместо повездьде. ^аош. вместо отвещаша.

(л. 173) ^аош. вместо града. ^бош. вместо срачаниям. ^вош. вместо вопрошаем. ^гош. вместо повездьде. ^дош. вместо Амира. ^еош. вместо от. ^жопущено не. ^з—^аошибочно повторено в начале следующего листа 173 об. ^нопущено быша.

[л. 173 об.] ^аош. вместо предложиша. ^бош. вместо моем. ^вош. вместо проуговорити. ^г—^аиспорченный текст ^допущено с. ^еош. вместо посечены.

едину девицу прекрасну зело, и начаша по нея^а слезы испущати, чающе, яко сестра их. Рече же их менши брат: Несть сестра наша, и не нашего роду. Седше же братия на кони своя и вопияху песнь ангельскую велегласно ко господу: Благословен господь бог наш, научай руде наша на ополчение, персты наша на брань. Попомним, братия, слово матери своя, днем мы родилися, днем мы и скончаем по повелению матери своя и славы^б своя^в положим за сестрицу свою. И прискочиша к шатру Амира царя и шатер на копьях подныша, Амира царя вон зовуща. Рече им Амир царь: Братия [л. 174 об.] моя милая, отъидите от шатра сего прочь и измечи^в меж себя жреби, и^б кому у^в вас со мною вынется жреби братия^г. Аще ли мя пределеете, то и сестрицу^д свою возьмите. Аще из вас пределею, и мне годно всех вас посеши. Братаничи же отъехаша от шатра и начаша метати жреби, ввергоша в первые рас, и вынялся жреби меньшему брату на брань ехать. Братия же ввергоша другой раз жреби, ино меньшему же ехать. Понеже не силен есть, они же ввергоша трети раз жаления ради брата своего и выняса меньшему брату ехать на брань. И рекоша братаничи меньшему брату: Занеже вы с сестрицею своею матери утробы вместе шли, и того ради не разнить вас с сестрицею. И начаша братаничи меньшаго брата снарежати. И где стояху братаничи, и то место, аки сонце, сияет, а где Амира царя снарежают, и то место, аки тма темная. Братаничи же ангелскую песнь восылают к богу: Владыко, не подай создания [л. 175] своего в поругание поганым, да не возрадуются поганые, оскверных^а христианскую девицу. Седше же они на кони своя и съехаша^б вместо со Амиром царем. И начаша сециса саблями и ударишася мечем меж себя и копьями. Видевше же то срачиняне и многие имети дерзость меньшаго брата и рекоша Амиру царю: Велики государь! отдай им сестру их и прими^в от них^в мир от них, се бо меньшей брат их крепость твою победил. Аще совокупяща на едино метсо,^г то взя^д земля наша у них в работе будет. Менши же брат, ухватив рогвицу, заеде созади Амира царя и удари его меж плечи рогвицею^е его и долу^б с коня сверже, и ухвати его за власы и примчи его ко братием своим. И рекоша вси срачине велегласно ко Амиру царю: Отдай, государь царь, сестру их, да ты не погубят до остатку. И рече же им Амир царь: Помилуйте^ж, брати^з милая, днешь крещуся во святое крещение любве ради тоя девицы, да буду вам [л. 175 об.] зять. Рекоше братаничи: Брате, Амир царь, власть имама посеши ты, и власть имама пустити тю^д. Как за холопа сестра дать? А ныне повеждь нам, где сестра наша? Рече же им^б сестра ваша^б Амир царь слезно: Братия милая! видите оное поле прекрасное: тамо стоят многие шатры, а в них пребываю^в сестра ваша. А где сестра ваша ходит, и то место изослано позволами златы^г, а лице ея покровено драгим мангитом, а страже те ея далеке от шатра стояху. Слышавше то братия радосни бысть и поскочиша к шатру ея. И приехаша к сестре своей и обретоша ю на златом стуле сидяще, а лице покровено драгим мангитом. Начаша ея братия вопрошати слезно: Повеждь нам, сестра наша, нам^д дерзость Амира царя. Аще тебе прекоснетя^е единым

[л. 174] ^аош. вместо ней. ^бош. вместо главы. ^вош. вместо своя.

[л. 174 об.] ^аош. вместо измечите. ^бош. вставка. ^вош. вместо от. ^гош. вместо битисы. ^дош. вместо сестрицу.

[л. 175] ^аош. вместо оскверня. ^бош. вместо съехашася. ^в—^бош. повторено. ^гош. вместо место. ^дош. вместо вся. ^е—^бош. вместо и долу его. ^жпропущено мя. ^зош. вместо братия.

[л. 175 об.] ^аош. вместо ты. ^б—^бош. повторено. ^вош. вместо пребывает. ^гош. вместо златыми. ^дош. повторено. ^еош. вместо прикоснется.

словом, то отъимем главу его и ^жовезем в Гречую^ж землю, да потом не будет похвалятса: оскверних христианскую девицу. [л. 176] Рече же им девица ко братии своей: Ника^ж же, братия, помните^б никакова помыслу в уме своем. Когда я исхищена была руками Амиром царем, и тогда было^в 12 кормилиц. Аз же поведя дерзость вашу Амиру царю. И Амир царь всегда ко мне приезжал единыжды в месяц, издалеча на меня смотрил. А лице мое повеле слугам своим покрыти и в шатер николи же вхождаше. Ныне бо вся¹ поношения от людей и ^лродник свой^л, занеже^д полоница. И хошу вам глаголати, братия моя, да прежде хошу вас заклинати молитвою матере нашея, да не преслушати вам заповеди моя. Аще тако^ж отвернется Амир царь правдою веры своея и днесь крестися^з во святое крещение, ино вам зять^н не нареши и занеже славою славен, и силою силен, и богатством богат. Рекоша же братия к сестре своей: Совокупи вас матерняя молитва с Амиром царем. В то же время^к Амир царь собра три ста верблют^д и наполни на них драго^н злата аравицкога и даст братиям [л. 176 об.] в дарег^д любви ради девицы тоя. Рече Амир царь ко брати^б: Помилуйте мя, братия моя милая! Овергнуся веры своея и днесь крещуся во святое крещение, да буду вам зять. Рекоша же братаничи ко Амиру царю: Аще хощеши нам зять быти, отвергнися правдою веры своея любви ради тоя девицы, кретися^в во святое крещение и поиди с нами в Греческую землю со любимой своей девицею. Рече же Амир царь: Братия милая, не дамся я в сраме, да не рекут гречане, яко полоняна зятья ведут. Нарусь^т аз вам зять, с велию^л честию прииду. Хошу прежде ехать и собрать верглуодов^в со всей земли и наполнити на них богатъста^д. И хошу зобрати сильних кметей, и кто хошет со мною итти во святое крещение. И приду к вам в Греческую землю, и нарекуся вам зять, и буду славен и богат. А вы коней своих не томите, пождите мя на дороги. Братаничи же взем сестру свою и поехаша путем своим. Амир царь приехав к матери своей [л. 177] и ко братиям своим и начаша им прелестью глаголати, да, чтобы его не уняли. И рече же матери своей: Мати моя милая, что ходил я в Греческую землю и полонил себе любимую девицу. И прииде вслет мене братия ея и начаша со мною битися. И един от них кресть^д мою победил. Аще бы сокупил^б все трое во едином месте, то бы вся земля наша у них в работе была. Рече же мати ко Амиру царю гневно, власы главы^в терзати и лице^т: На что не^л нарицаешися царем и сильни имеешь у себя кмети, прибытку емлют по 1000 и по 2000. Иди, ^жсовоку вося^в много и поиди в Греческую землю и победи братию, а любимую девицу привези семо. И рече Амир царь прелестию к матери своей: А я, мати, то же сотворити хошу, собрати воя, ити пакости творити в Греческую землю. Реч^ж же брат Амира царя: Поидем, брат Амир царь, вскоре собрав войско, да не допустим братию с любимую девицею во грат. Рече же Амир царь брату: Сиди ты на престоле моем, а я хошу един ехать пакости творити в Греческой

^ж—^жош. вместо отвезем в Греческую.

[л. 176] ^аош. вместо никака. ^бош. вместо не имейте. ^впропущено при мне. ^гош. вместо боюся. ^д—^лош. вместо сродник своих. ^епропущен вспом. глагол есмь. ^жош. вместо только. ^зош. вместо крестится. ^ипропущено таковаго. ^кош. добавлено Ариц. ^лош. вместо верблюд. ^мош. вместо драгаго.

[л. 176 об.] ^дош. вместо дарех. ^бош. вместо братии. ^вош. вместо крестися. ^гош. вместо нарекуся. ^лош. вместо великою. ^еош. вместо верблюдов. ^жош. вместо богатства.

[л. 177] ^аош. ^л вместо крепость. ^бош. вместо совок, пились. ^впропущено своея нача. ^гпропущено свое и рече ему. ^дош. вместо же. ^е—^еош. вместо совокули войска ^жош. вместо рече.

земли. В то же время Амир царь посади [л. 177 об.] брата своего на престоле своем, а сам собра войска много и собра багаства и врлюдов^а со всей земли той и наполнив на них драгаго злата аравидскаго и камня многоденаго. Видев же то срачиняна яко наряд^б не ходят так, а не глаголаше ему ничего. Егда же доиде Амир царь^в ко Аравитяном: Братия моя милая, силни кмети аравитския, кто хошет со мною итьти в Греческу землю пакости творити? Рече же от них^г аравитянин, во устах имея 12 замков и рече же велегласно ко Амиру царю: Велики государь Амир царь, преидоша от Греческой земли в нашу Срачинскую землю три юноши. Един от них крепость твою победил, аще бы все трое совокупились на едином месте, то и вся земля наша в работе была. А ныне итти хошеши в Греческую землю пакости творити, то они до остку^д всех погубят. Амир же царь отпусти богаства наполненные верблюды наперет, взяв собою 'не отомно^е кмедей^а своих и поиде в Греческую землю. Братаничи же не идоша^г греческаго града за пядьдесят поприщ [л. 178] и стаха. Сестра же их нача молити: Братия моя милая, не введи^а мя в срам велик от человек и от своих сродник, зане аз исхищена была Амиром царем, пождитя зятя своего. По мале же времяни приде царь Амир к ним со всем богаством и с верглюды, наполнены златом и серебром. И рече же им Амир царь: слава тебя^б, богу, благодаявшему мне. Сподобил мя бог братию во очи видети. И рекоша братие ко Амиру царю: Рабе христов, в нынешние дни буди нам зять. Два же брата, большей и средней сестрицею^в своею поехаша во грат^г нощию народ^д ради приехаша в дом матери своя. Видевши мати их два сына и тщерь свою и рече им слезно: Сестрицу вы добыли, а брата избыли. И рече сынове ея: Радуйся мати, брат наш меншия пребывает з зятем, со Амиром царем в товаришах. А ныне доспей брак велик, занеже есмы добыли зятя: славою славен и силою силна и богаством богата, а ныне нам довести его в божественное крещение. И земше^а патриарха града того со всем собором и поидоша на Ефрат реку и сотвориша [л. 178 об.] купель твыдоша^а из града множество людей. В то время приде на Ефрат реку Амир царь, видевше же братаничи Амира царя^б исполчения творагшася на ня. Рече Амир царь прелестию дею ко аравитяном^б. Братаничи взем Амира царя и скоро его ввергоша в божественное крещение. И крети^в его сам патриарх^г, а отец крестны сам патриарх^д града того. И ведоша его в дом матери своя и сотвориша брак велик, преславен зело по три месяцы. И потом же Амир царь сотвори особой двор и полаты, и нача жити з женою своею. По мале же времяни слышав мати Амира царя, что крестися Амир царь и отверзеся веры своя любве ради тоя деведы, тоя^а и нача терзати власы з главы своя и собра войска срачинские земли и рече им: то^б имать дерзость внити в Греческую землю^в и оне-сем^г ко Амиру царю. Она же им даша много злата и сребра и даша

[л. 177 об.] ^аош. вместо верблюдов. ^бош. вместо на рать. ^впропущено до сумежня Греческия земли и рече Амир царь. ^гпропущено едяв. ^дош. вместо остатку. ^{е-б}ош. вместо немного. ^жош. вместо кметей. ^зош. вместо доидоша.

[л. 178] ^аош. вместо введите. ^бош. вместо тебе. ^вош. вместо с сестрицею. ^{г-д}ош. вместо нощию народа. ^еош. вместо вземше.

[л. 178 об.] ^аош. вместо и выидоша. ^{б-в}испорченный текст вместо истомна от народа. ^гош. вместо крести. ^дош. вместо патриарх. ^еош. повторено. ^жош. вместо кто. ^зпропущено к господину своему Амиру царю и извести его из Греческой земли с любимую девицею его? И рекоша ж ей три срадынана: мы, госпоже, идем в Греческую землю. ^аош. вместо отнесем, далее пропущено книги, текст в этом же месте испорчен также и в Погодинском списке.

им три коня рекомы^к: Ветрениды, вторым^к, третьей — Молни^г. И аще будите в Греческой земли и увидите господина своего Амира царя, изведите его из Греческой земли, и сядите его на Ветрениду, [л. 179] и невидимы бысть никому. Аще видити^а в Срачинскую землю з господином своим Амиром царем и со девицею, и садите^б на Гром, и тогда услышат вси аравити^в Срачинские земли. Аще сядите на Молнию и невидите^г будите в реческой^д земли. Срачина же взяша три коня и книги ко Амиру царю и поехала путем^е. И приехала во грат гречески и стаха вне града в сокровенное место и вседше на Молнию, и невидими бысть в Греческой земли. Тоя ше^ж нощи царица прекрасная жена^з видевши сон и ужасно суть^н, поведаша братии своей: Братия моя милая! Я ночесь сон видех: в некое время влеташа в полату мою златокрилат сокол и ят^к изнесе из полаты моея. И потом прилетоша три враны и напустиша^т и сокол мя отпусти. Братия же собраша во граде все волюхвы и книжницы и фарисеи и поведали сон сестры своея. Они же рекоша им: Госпожу нашу прекрасну зять ваш новокрещеный Амир царь по велению матере своея хошет исхитить из полаты и бежати в Греческую^н землю с любимой вашею сестрицею. И три врана то суть срачиняна, стоят же во граде [л. 179 об.] в сокровенном месте, присланы суть по Амира царя з грамотами от матери его. Братия же пришед ко Амиру царю и начаша его обличати. Он же кляся живым живым^а образом, и земши^б они Амира царя^г и книжницы, и фарисеи и обретоша за градом три срачина изымаша^г и нача их вопрошати. Он^т же кляняхуса им, что не ведает Амир царь. И они же крестиша их в божественное крещение и нача жити у Амира царя. А кони их взем Амир царь^в из града^е шурым своим. И потом книжницы и фарисеи^ж проповедаху и нача^з о рождени Девгениева^з. И потом царица Амира царя прия плод во утробе мужеска полу и родит^н сына и нарекоша имя ему Акрид. И крести его божественным крещением. В том крещени и нарекоша имя ему Девгенг^г.

Преждени Девгениеве^г, сына Амира цара.

По мале же времени родися у Амира царя сын и крестиша его в божественное крещение сам патриарх, мати крестная — царица. И воспитав Амир царь сына своего до десяти лет суца. На первое надешать лето и на второе нача костем^н играти [л. 180] а на третие надешать лето^а на конех ездить. Юноша^б же гораз на ргане^б храбровати, аграгант^в же под ним играти. Сам же юноша красен вельми, лице же его бело, аки снег, а румяно аки маковой цвет, власы же на нем красны, аки злато чисто, очи же его вельми велики, пристрашно зрети на него. Отец же его избра коня ему бел аки голубь, а в гриве учинены у него многие звонцы, и от прегудания ум человечески мыслити не может. Начнет юноша на коне скакати, а конь под ним играти, и от прегу-

^кпропущено первый конь. ^к ош. вместо второй, далее пропущено — Гром. ^гош. вместо Молния.

[л. 179] ^аош. вместо видити. ^бош. вместо сядите. ^вош. вместо аравитяне ^гош. вместо невидими. ^дош. вместо Греческой. ^епропущено своим. ^жош. вместо же. ^зпропущено Амира царя. ^нош. вместо бысть. ^тпропущено мя за руку и. ^кпропущено на сокола. ^нош. вместо Срачинскую.

[л. 179 об.] ^аош. повторено. ^бош. вместо вземше. ^впропущено и поехала с ним за город с. ^гпропущено их. ^дош. вместо они. ^{е-г}ош. вместо и роздал братаничем. ^{ж-з}ош. вместо начаша проповедати. ^нош. вместо Девгениеве. ^тош. вместо роди. ^нош. вместо Девгенг. ^гош. вместо О рождении Девгениеве. ^нош. вместо копием.

[л. 180] ^апропущено начаше. ^{б-б}ош. вместо горазд на драганте. ^вош. вместо драгант.

дания звонцов тех человечески ум восхитится. На четвертое надесять лето похваляется¹ на всякие звери без оружия ездить. И нача отца своего нудити и стрьев, отец же его нача бранити: Чадо! рано тебе о ловех мыслити. И повеле милостивником своим кони седлати и на лов ехати с юношами съверзниками. Людие же града того многие поидоша на лов смотряти, преславнаго того чудеси, коко² сей юноша млад хощет над зверми дерзость показати. Отец же его и стрьеви начаша зайцов и ловити. Преславный же Девенги³ посмеяся им: Яко нет зверей, ловят зайцов введе их в далнюю пустыню, в дрязг. И слесе⁴ с коня своего и нача [л. 180 об.] по пустыни ходити, виде лося бегуща, и нагна его пес, яко борзее своего фарисея⁵. И нагна и ухвати его за задние ноги, и раздра его надвое и влече его на руку, иде пустынею, видя бегуща медведи разъемлюща челюсти. И догнав, и ухвати его и согнете его лохтями, из медведя чрево все вышло. Видев же то, отец его и стрьеви удивившася, что же сотвори ему бог юношу и подав ему силу и храбрость. Люди же многие стояху и дивляхуся. В поле же виде отец его и стрьеви из густаго лесу ис тростию бегуща лютаго зверя разъемлюща челюсти и хотяше поглотити юношу. И рече отец его: Чадо мое Девенги⁶, пометаи мертвыя звери, живая на тя бежит, зверь хошет тя поглотити, то есть ни лось не медведь. С великою обороною приступив, виде же юноша лютаго зверя, и ухватив меч и поточи⁷ ему встречу и удари его мечем в главу, и разсех его надвое. Видев же то, отец и стрьеви радости⁸ быша. И поцеловав отец его во уста и во очи и во уши, каково дарова ему бог такова отрока и подаст ему силу на⁹ всеми храбрыми и сильными. И рече отец сыну своему: Светозарное солнце [л. 181] преславный Девенги¹⁰ от пуду¹¹ зверину и от хля медвяжьа порты на тебе изружились¹². Поидем ко источнику, есть в сей пустыни источник воды, в нем аки свеща сияет, но прич¹³ людей не может к нему никто приити. Ныне, чадо, сам тебе своима руками омыю лице и руде и нозе. Видев же то граждане поидоша зрети предивнаго того чудесе. Преидоша¹⁴ же они ко источнику нача отец лице и руде и нозе омывати. Руде¹⁵ им Девенги¹⁶: Руде мои моет, а еще же им колым¹⁷ быти. По мале же времени прилете зми¹⁸ ко источнику тому, имеяи у себя яко человечески главы четыре. Видев же то преславны Девенги¹⁹ и взя меч и поскочи против змия и удари его мечем и отнял ему все главы прочь. Видев же то царь о²⁰ стрьеви и все граждане, и дивившася чудеси его, и нача ево отец снаряжати сам своима руками, положи на него устя²¹ драгие портища с сухим златом сканья, а перукавье²² з драгим мангитом. Юноша же седши на конь свой рекомья на борзы фарь и нача скакати, а конь под ним играти храбро, звонцы доброгласно начаша перугудати²³ [л. 181 об.] и приеде же со отцем своим и стрьеви в дом матери своя²⁴, начаша же мати его радоватися видев же²⁵ сына своего и любезно целовати и с той поры нача Девенги²⁶ помышляти всегда о ловех. И²⁷ девенгиееве²⁸ храбрости пистио²⁹ како³⁰ сотворися и посланые³¹ Филип поп³² и Максимиана девица.

¹пропущено юноша. ¹ош. вместо како. ²ош. вместо Девгенгий. ³ош. вместо слезе. [л. 180 об.] ⁴ош. вместо пеш. ⁵ош. вместо фаря или фарижа. ⁶ош. вместо Девгенгий. ⁷ош. вместо потече. ⁸ош. вместо радостни. ⁹ош. вместо над.

[л. 181] ¹⁰ош. вместо Девгенгий. ¹¹ош. вместо поту. ¹²ош. вместо изрудившася. ¹³ош. вместо от простых. ¹⁴ош. вместо приидоша. ¹⁵ош. вместо рече. ¹⁶ош. вместо Девгенгий. ¹⁷ош. вместо калным. ¹⁸ош. вместо змий. ¹⁹ош. вместо со. ²⁰ош. вставлено. ²¹ош. вместо перерукавье. ²²ош. вместо перугудати.

[л. 181 об.] ²³ош. вместо своя. ²⁴ош. вместо видевше. ²⁵ош. вместо Девгенгий. ²⁶ош. вместо о. ²⁷ош. вместо Девгенгиев. ²⁸ош. вместо писание. ²⁹⁻³¹ош. вместо сотворили сие послание.

Слышав же то Филип поп и Максимиана девица о храбрости и о силе Девенгиеве^х и нача помышляти, како бы его изловити, аки зайца в тинето^н. Филип храбр и силен зело, и много войска имеет, такожде и Максимиана девица мужескую храбрость имеет, войска такожде^н. И поидоша на преславнаго Девенгиа^г и приидоша и стаха не дошет града греческаго на реце Ефрате. И послаша Максимиана грамоты с лестию к преславному Девенгию^н: О, свете светозарное солнце, преславный Девенги!^н ты царствуеши во всех нас храбрых и сильных, яко май месяц во всех месецах. В майе месяце всякая небесная и земная^о процветает, и дресвеса лесвие^н распушает^н и всякая небесная красота содевается, такоже [л. 182] и ты в нас преславный Девенги^а. А мы, преславный Девенги^н, молим тя: не поленися, потрудися приди к нам не в болшей силе на Ефрат реку, да видим юность твою и храбрость, а нико^б же несть помышления никакова. Прочет же те грамоты преславный Девенгий^а и просмеялся и рече отцу своему: Отче, кощю ехати, видети преславна и храбра Филип^в Максимиану деду. Рече же отец его: Чадо мое милое, преславный Девенги^г, рано тебе на рот^г помышляти, в ратех побеждетельных не бывал еси, понеже Филиппоп^в на ратех и силен и храбр, такожде и Максимиана дивица, и войска многа имеет. Девенги^н же описал^х грамоты, посла к ним милостивника своего и рече: Срам ми есть велик в том, что против жены ехати битися, а ты Филип^о стар стры, почто во мнозе силе пришел еси и повиных множесво^н привел еси ко мне? Рече же Максимиана девица: Никаже^з, светозарное солнце, преславный Девенги^г, не имей помысла во уме своем никакова, никакоже зане приехали юности твоея видети. Девенги^н день ото дне помышляше, како бы ему видети храбрость [л. 182 об.] Филип^а, взя милостивников своих немного с бою и проша молитву у отца своего и у матери: В борзе благослови мя, отче и с матерю моею. А в том помышления не имете никакова, занеже от руки человеческия на теле моем не будет раны, занеже надеюся на силу божию и на твою отеческую милость и на матерную. И вседше на конь и поехаша в путь свой. На Ефрат реку прииде и стаха на брезе и посла милостивников своих Филиппопе^б и Максимиане девице. Видев же Филип поп^в учреждению вою Девенгиеву^г немного и нача за ним гоняща со всем войском своим. Видев же то Девенгиа^г изгнание^г прелстителей и ухватив копие и подопре в реку копишем^а прескоша^з пеш яко чюжи сокол от руки ловца, возопи гласом велегласным: Дайте конь, рекомы Фарь! Всет на конь свои и нача гоняти, яко добры косец траву косити: в первом покосе тысящу, в другом — другую тысящу победил, в третьем покосе нагна Филип поп^а и удари его мечем мещу^н плечи розгвидею^в и долу его с коня сверже^г вяжуша^м Филип поп^а и заправи копием^н своим^о и хотя исколоты преславнаго Девенгиа^н. [л. 183]. Видев же то

³ош. вместо Филипаг. ⁴ош. вместо тенега. ¹пропуск: сильно и храбро добре, яко Македоняне. ¹ош. вместо Девгеня. ³ош. вместо Девгенню. ²ош. вместо Девгений. ⁹пропущено красота. ¹ош. вместо дивие. ¹ош. вместо распушают.

[л. 182] ²ош. вместо Девгений. ⁹ош. вместо никака. ¹ош. вместо Филипата; пропущено и. ¹ош. вместо рать. ⁷ош. вместо отписал. ⁶ош. вместо Филипат. ²ош. вместо множество. ⁴ош. вместо никакоже.

[л. 182 об.] ²ош. вместо Филипата.

⁹ош. вместо Филипату. ¹ош. вместо Филипаг. ¹ош. вместо Девгениеву. ⁷ош. вместо Девгений. ⁶ош. вместо гонение. ²ош. вместо копием. ³ош. вместо прескоши. ²ош. вместо между. ¹ош. вместо рогвицею. ¹пропущено И видев же то Максимиана девица, что Девгений. ²ош. вместо вяжуше; пропущено отца ея. ¹ош. вместо копие. ⁹ош. вместо свое. ¹ош. вместо Девгеня.

Максимияна девица, что^а Девенгия^б со зади^в. Видев же то Девенгий^г, и ухвати копие ея и удари его^д копишем^е, и долу ея с коня сверже. И взяв Филиппопу^ж и Максимиану девицу, иных побиа, а иных связаша, и нагнаша^з их пред собою, аки добры пастух овец гнаша чрес реку. В ту же пору старий стры Филип обратися на^и Девенгию^к и рече: Златокрылат ястреб, преславны Девгени, ты славен во всех нас, сильных и храбрых. Аще^л тебя есть храбрее и сильнее на свете преславны Страг^м, имея у себя четыре сына, а протчия у себя воинсва^н не может земля держати. И бе у него дщерь, велми преславна и прекрасна Страговна^о имеет мужескую дерзость и храбрость, а красотою ея несть на свете краше. Мнозя приехали цари и короли храбры и силни, а никто не может ея поняти, и никому подобна красотою и силою. А ныне пощади старость мою, помале отпусти. Рече же преславный Девгени: Хошу прочитати, аще стану граголати,^п тогда пушту возложу знамение на лице твоём простаго^р ради времени. Такжеде и Максимиана девица нача ему молитися: О, свете светозарное солнце, преславны Девгени, [л. 183 об.] мнози ко мне цари и корабли^с приехали храбры и силни во мнозе силе, а никто мя не осквернил ни единым словом, все побеждены моими руками. А ныне богом покорена тебе еси. Аще прекоснешися со мною, да не будет нас сильнее и не может никто стояти. Рече же преславный Девгени: Брат Максимиана, не имея не от какова человека помощи кроме милости божия и материны молитвами^б, то ми поможем^в. А Девгению написано: аще прикоснешися Максимиане, и жития его шеснацеть лет, аще совокупатсца^д со Стратиговною, то жития его трицать шесть лет. Кликнув^а велегласно милостивника своего и рече: Поиди к оду моему и к матери и рцы им тако: Родуйтесе^е, отче мой и с материю моею, что помыслих Филиппопу^ж. И отвези^з ко отцу моему а сию Максимиану к матери моей. Да ежели прекоснешися со мною ея хотя единым словом, то не можеша в сей день жив быти. Милостивник же прииде в дом отца его и матери. И привезе им Филиппа^ж и Максимиану девицу и рече им все по ряду. Отец же его и мати бысть зело о нем всегда радосни. Преславны Девгени нача [л. 184] всегда помышляти о Стратиговне, како бы видети Стратига и детей его, и все воинсво^а его, и прекрасную Стратиговну. Отец же его и мати нача унимати: Чадо, умиися^б от сего помысла. Многие помышляше о самом Стратиге и о Стратиговне, как бы им видети ея, да не збылося им. Преславны же Девгени взя молитву у оца своего и у матери своей, и совокупитя^в воя немного и взя собою^д драгоценные порты и звончатые гусли и взяде^е на конь свой барзый фарь и поиде ко Стратигу. И доиде сумежия Стратигова^ж земли, и доиде до града за пять поприщ и устави войско свое, и повеле им около меж себя стратигу^з поставити и крепко имети, а сам поедет ко граду Стратигову. И прииде во грат, во врата града Стратигова, и встрече юношу Стратигова двора

[л. 183] ^апропущено Девгений вяжуше отца ея Филиппата, хотя пробости преславнаго. ^бош. вместо Девгения. ^впропущено его. ^гош. вместо Девгений. ^дош. вместо ея. ^еош. вместо копием. ^жош. вместо Филиппата. ^зош. вместо погнаша. ^иош. вместо ко. ^кош. вместо Девгению. ^лош. вместо а еще. ^мош. вместо Стратиг. ^нош. вместо воинства. ^оош. вместо Стратиговна. ^пош. вместо глаголати. ^рош. вместо протчаго.

[л. 183 об.] ^аош. вместо короли. ^бош. вместо молитвы. ^вош. вместо поможет. ^гош. вместо совокупитя. ^дпропущено Девгений. ^еош. вместо радуйтесе. ^жош. вместо Филиппата. ^зош. опущено его.

[л. 184] ^аош. вместо воинство. ^бош. вместо умиися. ^вош. вместо совокупи. ^гош. вместо с собою. ^дош. вместо всяде. ^еош. вместо Стратиговы. ^жош. вместо стражу.

и вопроша его о Стратиге и о сынех его и самой Стратиговне. Отвещав же ему юноша: Нет господина Стратига нашего дома, но в иной стране лова деюша и с четырьмя сыны своими. И Стратиговне вопрошаеши, ино, господине, несть таковыя прекрасныя на свете сем. Мнози суть [л. 184 об.] приехали, а никто в очи ея не видал, занеже Стратиг

Беседа похвалити Стратиговна Конодъ буре
 Стратига идети его насъ боекво его ирече
 снго Стратиговна. Отцу же его имати. нача
 инимати сего думя сего похвала многас по
 хвалити сего Стратигъ и Стратиговна. на
 и нхъ судети ея донзъшлося имъ преславн
 сего дасени въя млатъ коца своего и хвалити
 свои же одобрити въя и много хваля собото
 одрагоценне похвалъ и хвалити гслю и хвалю на
 нонъ свои болзы. Въя и поуде построити. да
 оде. снмствя Стратигова зема снго дограда
 зопятъ похвалити. истада боекво свое похвалю
 нхъ оного млатъ снхъ Стратигъ построити
 ирече и млатъ снхъ похвалю. похвалю Стратига
 годъ и хвалю богатыя водрата. града Стратига
 гова и Стратигъ Юношъ Стратигова длова
 и вольшо его. Стратигъ насинъ его же млатъ
 Стратиговна блжбннъ имъ Юноша нхъ гслю
 Оича Стратига нашего дома похвалю Стратигъ
 лова дслюша и Стратигъ снхъ снхъ Стратигъ
 гова и вольшо имъ ино гслю и хвалю и хвалю
 пановыя похвалити и хвалю снхъ мнози.

„Девгенийево деяние“. Рукопись середины XVIII века.

Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, из собрания
 А. А. Гитова № 4369, лист 184

храбер и силен, и сынове и прочие⁴ войско ево, един на сто наидет, а сама Стратиговна мужескую дерзость имеет, иному некому подобна суть⁶ разве тебе. Слышав же Девгени, радостен бысть, занеже суть указана ему и написано: прикоснется Стратиговна³, и жития сего 36 лет. И поеде же Девengi¹ градом Стратиговым и приеде ко твору⁴ Стратигову, и нача взирати на твор⁶ Стратигов. Видев же Стратиговна, и

[л. 184 об.] ¹ош. вместо прочее. ²ош. вместо есть. ³ош. вместо Стратиговне. ⁴ош. вместо Девгений. ⁵ош. вместо двору. ⁶ош. вместо двор.

прискочи ко онцу^а, и виде красоту Девенгиеву^з, и нача во уме помышляти, занеже суть^б красен, а не силен. Девенги^г же езде мимо двор и возвратися назат, и прииде в стан свой с новопринемным юшоем^к, и нача веселитися во всю ночь. Во утра^р поиде опять во грат мимо двор Стратигов и нача возгудати во златокованные гусли. От прегудания златых гуслей и златых звонцов ум человечески восхититися. Слышав же то Стратиговна, и причиче к оконцу и виде Девгени^т и рече кормилицы своей: Иди за врата и вопроси, что за дерзость^м под^н двору сему? Выиде же кормилица ея и нача ему глаголати: О, свете, свезарное^о солнце, [л. 185] млады юноша, глаголет тебе государыня наша, желает тебя видеть, что красен еси, а не силен, что имееш отродие^а ко двору сему. Изыди из града вон, а ежели ты застанет отец мой во граде и силние братия, то не можеш в си день жив быти. Отвещавше Девгени: Иди и рцы госпоже: аще бы не боялся бога, то бы зле умер смертию. А ныне повеждь мя^р и скажи ей: требует ли женою быти или рабою? А ныне глаголю ти: изыди вон и покажи мя образ велепнаго^в лица своего. Слышав же то преславная Стратиговна и иде вон, поклонися ему. Видев же то преславный Девгени красоту лица ея, и дивися нань. И прием ея за руку, и посади на гриву борзого своего Фара, и поцеловавше ея любезно, и рече ей: Повждь^т ми, девица, в си день хощеш ли жива видеть отца своего и силнию братию, или при смертию? Отвещав же ему девица: О, свете мой, свезарное^д солнце, преславный Девгени! Красотою красен еси, а силою не силен еси. Аще любиши мя истинною любовью своею, побезим до отца моего и до силние брати^о моей. Аще отец мой и братия нас^ч поя^с мужескую [л. 185 об.] дерзость имею, но боронюся и сама отца и сильной брати^д моей. Отвещав же Девгени: брате прекрасная Стратиговна, не хошу в срам внити отца твоего и брати твоей, да не рекут, яко татьбою прииде Девгени, исхити прекрасную Стратиговну. И нача ю^б целовати и отпусти ея от себя. А сам поеде в шатер свой. А не ведоша^в, что Девгения^г под градом своим войском стоят. Во утра же дня повеле Девгени фариса своего седлати и крутися^т сам стал. И поиде во грат Стратигов и зя копие, и прииде ко твору^о Стратигову, и удари копием во врата его, и въеде во двор, и нача кликати велегласно, Стратиха^а вон зовяше и силних сыновей его. Стратиговна выиде ко Девенгию^з и поклонися пред ним. Служители Стратиговны, како стоит среди двора без боязни, Стратига вон зовяше. Слышав же то Стратиг, не имея веры и глагола: Зде в мой двор и птица не смеет залетить, не токмо человек внити. И не лезе вон ис полаты своя. Девенги^г же стоя три часа среди двора ожидая Стратига [л. 186] И несть ему никакова ответу, а предстоящая тут слуги Стра-

^аош. вместо оконцу. ^зош. вместо Девенгиеву. ^нош. вместо юношею. ^кош. вместо во утрае. ^мош. вместо Девгения. ^оош. пропущено имеет сей юноша. ^дош. вместо ко. ^оош. вместо светозарное.

[л. 185] ^аош. вместо оружие; пропущено и дерзость. ^бош. вместо ми. ^вош. вместо велепного. ^гош. вместо повеждь. ^дош. вместо светозарное. ^еош. вместо братия. ^жпропущено две фразы, судя по Тихонравовскому тексту. ^зиспорченный текст.

[л. 185 об.] ^аош. вместо братии. ^бпропущено Девгений. ^впропущено Стратиг и сынове его. ^гош. вместо Девгений. ^дош. вместо крутисся. ^еош. вместо двору. ^жош. вместо Стратига. ^зош. вместо Девгению. ^тош. вместо Девгениеву.

тиговы не смеяше Девгению ничево глаголати. Девгени же орзе^а Стратиговну, аки орел восхити ея, и посади ю на гриву у борзаго Фариса и рече Стратигу: О, Стратиже, выди, отыми дщерь свою прекрасную Стратиговну у Девгения, да после тако не речеши, яко татбою исхитил Стратиговну. И поеде из града к милостивникам^б и въеде на гору, и обзревся^в ко граду, и не бысть гнавшаго по нем никаво же. И рече^г Стратиговне: Срам ми се добыл и хошу возвратитися и поносно им учиню. Остави Стратиговну в шатре и милостивником своим повеле стрещи ея, а сам поеде ко граду Стратигову, и възыде на двор, и удари в сени в Стратиговы копием, они же все разсыпашася во дворе же все людие ужасеся, Девгени же нача велегласно кликати Стратига, вон зовяше, и рече: О, Стратиже, кую дерзость имаши и силни сынове твои иже есми исхитил дщерь твою у тебя безо всякие обороны. Не бысть же ему никакова ответу. Девгени же рече: О, Стратиже, аще ты имеши [л. 186 об.] дерзость, и силни сынове твои, и кмети своя^а, изыде из града и отыми дщерь свою прекрасную Стратиговну, да не речеши, яко татбою исхитил дщерь твою. И поеде Девгени изо двора Стратигова и кликнув велегласно: О, Стратиге^б, аз еду из града и поеду на поле, да не речеши, яко татбою исхитил Стратиговну и побеже от нас. Девгени изрек сие, и поеде из града, и приеде к Стратиговне к шатру своему, и слез с коня, и рече Стратиговне: Сяди и обыщи главу мою, идеже^в придет отец твой и силни братия твоя с воинством своим. А ежели усну, не моги будить ужасно, но потихоньку. Стратиговна же нача ему главу искати. Девгени же успе. Стратиговна же нача очисти стражу имети отца своего. Слышав жето Стратиг, вострепетася зело и нача кликати сыны своя и силни кмеди^г и тысящники: И поиде^а во слет Девгения и отыдем тдщерь мою. Выеде^б из града и узревже Стратиговна отца своего со многими воины, и ужасно бысть, и нача Стратиговна Девгению^в слезно рекуще: Преславны Девгени, свет очию^г, востани! Отец мой Стратиг прииде на тя со многими [л. 187] войны, а ты еще не совокупил воя многа своя, како против его успети хочешь? Девгени же востав рече ей: Не требую аз человеческия помощи, надеюся на милость божию. И вскочив вскоре на борзы фарь, и опояса мечем и розвицу^а с бою^б възл. И нача вопрошати у девицы: Хочеш ли отцу своему живота и брати или вскоре смерти предам им?^в Стратиговна же нача неутешно плакати и молитися прилежно, глаголаше: Свете светозарное солнце, преславный Девгени, богом даны, силою не дай умрети отцу, поношения от людей да не восприимеши, яко тестя своего убил. Рече же Девгени: Скажи ми отца своего и братию, каковы они суть? Стратиговна рече ему: на отце моем браня златые и шелом златым и камением драгим и жемчугом^г, а конь у него покрыт поволоками зелеными. А братия моя в себрых^а бранях, толко шеломы златые, а кони у них покрыты черной поволокою. Слышав жето Девгени и поцелова ю, и поеде против их, и срете их и ударишася [л. 187 об.] на них, аки сокол от руку ловца. И нача вой Стратигов^а сеши, яко добры косец траву косити: в первом покосе тысящу побил,

[л. 186] ^аош. вместо озре. ^бпропущено своим. ^ввместо обзревся. ^гпропущено Девгений.

[л. 186 об.] ^аош. вместо твоя. ^бош. вместо Стратиже. ^вош. вместо дондеже. ^гош. вместо кмети. ^аош. вместо поидем. ^бпропущено Стратиг. ^впропущено глаголати. ^гпропущено моею.

[л. 187] ^аош. вместо рогвицу. ^бош. вместо собою. ^вош. вместо их. ^гпропущено украшен. ^аош. вместо серебряных.

[л. 187 об.] ^аош. вместо Стратиговы.

в другом другую побил тысящу, в третьем покосе Стратига нагна, и удари его розгвицею^б верх шелома, и долу его с коня сверже. Стратиг же нача молитися ему: О, свете светозарное солнце, преславный Девгени, буди тебе радоватися со восхищеною девицею, дщерию моюю. А ныне молю тя, дай ми вместо смерти живот. Девгени же остави его и нагна сынове его и перевязя^в и взя их, ових связаша бесчисленное^г множесво и гна иг^д пред собою, яко добры пастух овец гонит. Стратиговна же узря отца своего и нача плакати. Стратиг же нача молитися ему: Господине преславный Девгени, иже еси не предал мя смерти, вместо смерти живот дал еси нам свободу. Стратиговна же слышав от отца своего моления и брати своей, нача молити преславнаго Девгения и глаголаше: Аз есми дана богом в руке [л. 188] твои ко мне, паки имаши власть над родителями моими, отцу моему, брати моея даждь свободу. И мати моя воскормиша мя тебе в жену, от печали свободи их. Девгени же рече Стратигу: Аз ради старости твоя пощажу тя, свободу и сыновом твоим^д, токмо хошу возложити знамя на лица ваша протчаго ради времени. Рекоша же ему Стратигичи: Господине преславны Девгени, что же нам за свобода^б знамение хоцешь класти на лица наша? Луче же есть нам у тебя умерети. Девгени же сняв крест свой многоцены златы и положи на Стратига, а Стратигов на себя крест положи вместо знаменья на них. И нача их звати^в собою ко отцу, дабы содеяли свадьбу. Отвещав же Стратиг: Несть подобно нам ехати полоняником на свадьбу. И нача молитися Девгению прилежно: Не веди мя в срам велик и чада моя и преславну Стратиговну, едина бо она у матери, яко полоняницу^д хоцю вести на Русь^д. Но возвратимся в дом [л. 188 об.] свой и радость велию сотворим в дому своем. И преславные дары приимеши, и с великою радостию возвратися ко отцу своему. Слышав же Девгени молитву Стратигову, возвратися в дом Стратигов с преславной Стратиговной. И по три месеца свадьбу деюща и сотвориша радость и веселие. Многия дары Девгений взя: имение Стратигово. И поиде восвоясы ко оцу своему и к матери. И посла милостивника своего с вестию ко оцу своему и рцы им: Радуйтеся, отче с материю моюю, вашею молитвою и божию помощию, все по нем^в збылолося. И пииде^в Девгени ко отцу своему и к матери. Отец же ево^б мати нача об нем радоватися и веселитися. И жити нача добре, и сончася^в со Стратиговною.

Конец оной истории.

^бош. вместо рогвицею. ^вш. вместо перевязя. ^г-¹ош. вместо множество и гна их. [л. 188] ^апропущено дам. ^бпропущено коли. ^впропущено с. ^гош. вместо Стратиг. ^д-^д испорченный текст.

[л. 188 об.] ^а-^вош. вместо збылося. И пииде. ^бпропущено и. ^вош. вместо скончася.

и вопроша его о Стратиге и о сынех его и самой Стратиговне. Отвещав же ему юноша: Нет господина Стратига нашего дома, но в ѳной стране ловы деюща и с четырьми сыны своими. И Стратиговне вопрошаеши, ино, господине, несть таковыя прекрасныя на свете сем. Мнози суть [л. 184 об.] приехали, а никто в очи ея не видал, занеже Стратиг

Беседа пошла быти о Стратиговне Конови буре
Стратига идетъ его нагъ вѣнкою его и прѣдъ
сѣбу Стратиговнѣ отцу ~~и~~ его имати нача
и ни нестѣ сего дѣла о семъ пошла Мнози по
шла быти о семъ Стратигъ и о Стратиговнѣ. И
и изъ Слѣдсти ея донгъ былося и изъ прѣдъ
себѣ дѣлени взя имати коца своего и изъ
свои родоубитѣ боя и много имъ собото
Одрогаченнѣ перѣлъ иудонитѣ гаси и изъ
нонѣ свои бѣзы. Убо и поиде по Стратигу. И
оде съмѣстѣ Стратигова Земли Своей до града
и пять погнѣшѣ и стада бѣшено свое и поведе
и изъ оново мѣстѣ събѣ Стратигъ и семѣмъ
и прѣдъ имати о семъ поидѣ по градѣ Стратигу
годѣ и ижеде бѣгратѣ водрото града Стратигу
еса и Стратигъ Юношѣ Стратигова Дѣла
и вопоша его о Стратигѣ и сынѣ его и о
Стратиговнѣ о семъ быти Юноша и на бѣго
Одича Стратига нашего дома и вѣноу Стратигу
Ловѣ Дѣлоша и Стратигъ събѣ своимъ Стратигу
и Стратигу Еши ино господи и Стратигу
и Стратигу прѣдъсебѣ нестѣ семъ Мнози

„Девгениево деяние“. Рукопись середины XVIII века.

Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, из собрания
А. А. Гитова № 4369, лист 184

храбер и силен, и сынове и прочіе⁴ войско ево, един на сто наидет, а сама Стратиговна мужескую дерзость имеет, иному некому подобна суть⁶ разве тебе. Слышав же Девгени, радостен бысть, занеже суть указана ему и написано: прикоснется Стратиговна³, и житія сего 36 лет. И поеде же Девгени¹ градом Стратиговым и приеде ко твору⁴ Стратигову, и нача взирати на твор⁶ Стратигов. Видев же Стратиговна, и

[л. 184 об.] ¹ош. вместо прочее. ⁶ош. вместо есть ³ош. вместо Стратиговне. ⁴ош. вместо Девгений. ²ош. вместо двору. ⁵ош. вместо двор.